

Journals

No. 99

Tuesday, May 27, 2008

10:00 a.m.

Journaux

N^o 99

Le mardi 27 mai 2008

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table, — Report of the Information Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act, R.S. 1985, c. A-1, s. 38 and sbs. 40(1). — Sessional Paper No. 8560-392-734-01. (*Pursuant to Standing Order 108(3)(h), permanently referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

Le Président dépose sur le Bureau, — Rapport du Commissaire à l'information pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information, L.R. 1985, ch. A-1, art. 38 et par. 40(1). — Document parlementaire n^o 8560-392-734-01. (*Conformément à l'article 108(3)(h) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petition:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition suivante :

— No. 392-0583 concerning the Food and Drugs Act. — Sessional Paper No. 8545-392-43-04.

— n^o 392-0583 au sujet de la Loi sur les aliments et drogues. — Document parlementaire n^o 8545-392-43-04.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), Bill C-57, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (election of directors), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), le projet de loi C-57, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (élection des administrateurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 15th Report of the Committee, "Chapter 5, Keeping the Border Open and Secure — Canada Border Services Agency of the October 2007 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-392-127.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 15^e rapport du Comité, « Le chapitre 5, Assurer la sécurité et l'ouverture de nos frontières — Agence des services

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 26, 28 and 33*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Fifth Report of the Committee (Main Estimates 2008-2009 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 and 45 under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-392-128.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 30*) was tabled.

Ms. Bennett (St. Paul's), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2008-2009 — Vote 15 under PARLIAMENT). — Sessional Paper No. 8510-392-129.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Bonsant (Compton—Stanstead), seconded by Mr. Ménard (Hochelaga), Bill C-550, An Act to amend the Canada Labour Code and the Employment Insurance Act (family leave), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Black (New Westminster—Coquitlam), seconded by Mr. Marston (Hamilton East—Stoney Creek), Bill C-551, An Act prohibiting the commission, abetting or exploitation of torture by Canadian officials and ensuring freedom from torture for all Canadians at home and abroad and making consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That, it is the will of the House, that the government of Canada use its position and influence at the United Nations to have June 8 formally recognized by the United Nations as World Oceans Day.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

frontaliers du Canada du Rapport d'octobre 2007 du vérificateur général du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-392-127.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13, 26, 28 et 33*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le cinquième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2008-2009 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40 et 45 sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-392-128.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 30*) est déposé.

M^{me} Bennett (St. Paul's), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2008-2009 — crédit 15 sous la rubrique PARLEMENT). — Document parlementaire n° 8510-392-129.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 4*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Bonsant (Compton—Stanstead), appuyée par M. Ménard (Hochelaga), le projet de loi C-550, Loi modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur l'assurance-emploi (congé pour raisons familiales), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Black (New Westminster—Coquitlam), appuyée par M. Marston (Hamilton-Est—Stoney Creek), le projet de loi C-551, Loi visant à interdire la pratique, la promotion et l'usage de la torture par des fonctionnaires canadiens et à garantir aux Canadiens le droit de ne pas être soumis à la torture dans leur pays et à l'étranger, et modifiant d'autres lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, de la volonté de la Chambre, le gouvernement du Canada tire parti de sa position et de son influence aux Nations Unies afin que le 8 juin soit désigné formellement comme la Journée mondiale des océans par les Nations Unies.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 392-0714);

— by Mr. Doyle (St. John's East), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0715).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Ms. Savoie (Victoria), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-food for the purpose of reconsidering Clause 2 with a view to making sure that both economic and environmental effects of introducing these regulations do not cause a negative impact on the environment or unduly influence commodity markets.”

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later today, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), — That Bill C-55, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 392-0714);

— par M. Doyle (St. John's-Est), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0715).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire afin de reconsidérer l'article 2 de manière à s'assurer que les effets environnementaux et économiques de l'ajout de ces règlements n'entraînent pas un impact négatif sur l'environnement ni n'influencent indûment les marchés des produits de base. »

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-55, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a third time and do pass.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Bevington (Western Arctic), seconded by Ms. Savoie (Victoria), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be not now read a third time but be referred back to the Standing Committee on Agriculture and Agri-food for the purpose of reconsidering Clause 2 with a view to making sure that both economic and environmental effects of introducing these regulations do not cause a negative impact on the environment or unduly influence commodity markets.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 113 — Vote n° 113)

YEAS: 63, NAYS: 173

YEAS — POUR

André	Angus	Atamanenko
Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bigras
Blaikie	Bonsant	Bourgeois
Carrier	Charlton	Chow
Comartin	Crête	Crowder
Demers	Deschamps	Duceppe
Freeman	Gagnon	Gaudet
Gravel	Guimond	Laforest
Lalonde	Lavallée	Layton
Lessard	Lussier	Malo
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
McDonough	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Mulcair	Nadeau	Ouellet
Perron	Picard	Plamondon
Roy	Savoie	Siksay
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Wasylycia-Leis — 63

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Bains	Barnes	Batters
Beaumier	Bélanger	Bennett	Bevilacqua
Bezan	Blackburn	Blaney	Bonin

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Bevington (Western Arctic), appuyé par M^{me} Savoie (Victoria), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire afin de reconsidérer l'article 2 de manière à s'assurer que les effets environnementaux et économiques de l'ajout de ces règlements n'entraînent pas un impact négatif sur l'environnement ni n'influencent indûment les marchés des produits de base. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 63, CONTRE : 173

Boshcoff	Boucher	Breitkreuz	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Chan	Chong	Clarke	Clement
Coderre	Cotler	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	Davidson	Day	Del Mastro
Devolin	Dhaliwal	Dion	Dosanjh
Doyle	Dryden	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Fry	Galipeau	Godfrey
Goldring	Goodale	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guergis	Hall Findlay
Hanger	Harris	Harvey	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Holland
Hubbard	Jaffer	Jean	Kadis
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper	Kenney (Calgary Southeast)
Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	LeBlanc	Lee
Lukiwski	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Maloney	Mark	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayes	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
Menzies	Merrifield	Miller	Minna
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Patry	Pearson	Petit	Poilievre
Prentice	Proulx	Rae	Ratansi
Redman	Regan	Reid	Richardson
Ritz	Rodriguez	Russell	Scheer
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipleigh
Silva	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St. Amand	St. Denis	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Temelkovski	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Van Loan	Vellacott	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Wilson	Wrzesnewskyj	Yelich
Zed — 173			

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bellavance	Blais	Bouchard
Brunelle	Calkins	Carrie	Gallant
Guay	Hawn	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Lemieux
Lévesque	Manning	St-Hilaire	Stanton
Van Kesteren	Vincent		

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), — That Bill C-33, An Act to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999, be now read a third time and do pass.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), — Que le projet de loi C-33, Loi modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The debate continued.

Mr. Jean (Parliamentary Secretary to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mr. Tweed (Brandon—Souris), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, May 28, 2008, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), — That Bill C-55, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during the debates on May 28 and 29, 2008, on the Business of Supply pursuant to Standing Order 81(4), no quorum calls, dilatory motions or requests for unanimous consent shall be received by the Chair and, within each 15-minute period, each party may allocate time to one or more of its Members for speeches or for questions and answers, provided that, in the case of questions and answers, the Minister's answer approximately reflect the time taken by the question, and provided that, in the case of speeches, Members of the party to which the period is allocated may speak one after the other.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Emerson (Minister of International Trade), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Revenue), — That Bill C-55, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), the Agreement on Agriculture between Canada and the Republic of Iceland, the Agreement on Agriculture between Canada and the Kingdom of Norway and the Agreement on Agriculture between Canada and the Swiss Confederation, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:39 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Le débat se poursuit.

M. Jean (secrétaire parlementaire du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M. Tweed (Brandon—Souris), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 mai 2008, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-55, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant les débats du 28 et 29 mai 2008 relatifs aux travaux des subsides conformément à l'article 81(4) du Règlement, la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime et que, à l'intérieur de chaque période de 15 minutes, chaque parti puisse allouer du temps à un ou plusieurs de ses députés pour des discours ou des questions et réponses, à condition que, dans le cas des questions et réponses, la réponse du ministre corresponde approximativement au temps pris par la question, et que, dans le cas des discours, les députés du parti auquel la période est consacrée puissent parler les uns après les autres.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Emerson (ministre du Commerce international), appuyé par M. O'Connor (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-55, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la République d'Islande, de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et le Royaume de Norvège et de l'Accord sur l'agriculture entre le Canada et la Confédération suisse, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 39, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), — That Bill C-459, An Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The debate continued.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill C-459, An Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide, be amended as follows:

(1) That Bill C-459 be amended by replacing the long title on page 1 with the following:

“An Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide (“Holodomor”) Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide”

(2) That Bill C-459, in the Preamble, be amended by replacing line 2 on page 1 with the following:

“ocide of 1932-33 known as the Holodomor was deliberately planned and”

(3) That Bill C-459, in the Preamble, be amended by replacing lines 6 to 8 on page 1 with the following:

“Ukraine, and subsequently caused the death of millions of Ukrainians in 1932 and 1933”

(4) That Bill C-459, in the Preamble, be amended by adding after line 8 on page 1 the following:

“WHEREAS that forced collectivization by the Soviet regime under Joseph Stalin also caused the death of millions of other ethnic minorities within the former Soviet Union;”

(5) That Bill C-459, in the Preamble, be amended by

(a) replacing line 28 on page 1 with the following:

“Austria, Estonia, Georgia, Hungary,”

(b) replacing lines 23 to 27 on page 2 with the following:

“WHEREAS Canada, as a party to the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide of December 9, 1948, condemns all genocides;”

(6) That Bill C-459, in Clause 1, be amended by replacing line 36 on page 2 with the following:

“Famine and Genocide (“Holodomor”) Memorial Day Act.”

(7) That Bill C-459, in Clause 2, be amended by replacing line 4 on page 3 with the following:

“(“Holodomor”) Memorial Day.”

(8) That Bill C-459, in Clause 3, be amended by replacing line 6 on page 3 with the following:

“and Genocide (“Holodomor”) Memorial Day is not a legal”; and

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Bezan (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), — Que le projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens et reconnaissant la famine ukrainienne de 1932-1933 comme un génocide, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Le débat se poursuit.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi C-459, Loi instituant le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens et reconnaissant la famine ukrainienne de 1932-1933 comme un génocide, soit modifié de la façon suivante :

1) Que le projet de loi C-459 soit modifié par substitution au titre intégral, page 1, de ce qui suit :

« Loi instituant le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (« l'Holodomor ») et reconnaissant la famine ukrainienne de 1932-1933 comme un génocide »

2) Que le projet de loi C-459, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 3, page 1, de ce qui suit :

« 1932-1933, connus sous le nom d'Holodomor, ont été délibérément ourdis et »

3) Que le projet de loi C-459, dans le préambule, soit modifié par substitution, à la ligne 8, page 1, de ce qui suit :

« entraîné la mort de millions »

4) Que le projet de loi C-459, dans le préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 9, page 1, de ce qui suit :

« que la collectivisation forcée imposée par le régime soviétique de Joseph Staline a entraîné la mort de millions de personnes parmi les autres minorités ethniques de l'ex-Union soviétique; »

5) Que le projet de loi C-459, dans le préambule, soit modifié

a) par substitution, à la ligne 28, page 1, de ce qui suit :

« d'Estonie, de Géorgie, de Hongrie, »

b) par substitution, aux lignes 24 à 29, page 2, de ce qui suit :

« que le Canada, à titre de partie à la Convention pour la prévention et la répression du crime de génocide, adoptée le 9 décembre 1948, condamne les génocides; »

6) Que le projet de loi C-459, à l'article 1, soit modifié par substitution, à la ligne 38, page 2, de ce qui suit :

« et du génocide ukrainiens (« l'Holodomor »). »

7) Que le projet de loi C-459, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 3, de ce qui suit :

« ukrainiens (« l'Holodomor »). »

8) Que le projet de loi C-459, à l'article 3, soit modifié par substitution, à la ligne 6, page 3, de ce qui suit :

« de la famine et du génocide ukrainiens (« l'Holodomor ») n'est pas »;

following which, the Bill be deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Canada Pension Plan Investment Board Act, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2). — Sessional Paper No. 8560-392-665-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:33 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:51 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

après quoi le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapport de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2). — Document parlementaire n° 8560-392-665-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des finances*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 33, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 51, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.